

Taquería El Nacimiento



Mexican Restaurant

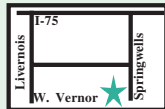
W e l c o m e !

Hours:
 Mon-Thur: 9AM-12AM
 Fri & Sat: 9AM-3AM
 Sun: 9AM-12AM

Carry-Out
 Phone: 313.554.1790
 7400 W. Vernor Hwy.
 Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos
Raza!



DETROIT, Since 1989.

www.laprensa1.com
 TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio and Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios!

1 de septiembre, 2006

Spanglish Lazo Cultural Edition

Vol. 1, No. 8

Special Edition of La Prensa for Lazo Cultural



Hispanic Business Expo & Economic Summit scheduled for September 6-7 at the Detroit Marriott Renaissance Center. Above photo from the 2005 ribbon-cutting ceremony.

Detroit, Cleveland venues of two business, professional expos Sept. 7

On Sept. 7, the Detroit Marriott Renaissance Center is the venue for the Hispanic Business Alliance (HBA)'s annual Hispanic Business Expo and Economic Summit.

On the same day, The Wave 107.3FM presents *Career Moves*, "the Business Professional & Healthcare Recruitment Expo" at the Embassy Suites Hotel in downtown Cleveland.

Both promise to be premier, business-packed exhibitions.

HBA has been hosting this premier event in Michigan for five years, with the past two years being chaired by *Enrique Carrillo*. With the departure of *Enriquez*, who moved to Virginia to assume duties as a Vice President of Chase, HBA's board of directors had announced that *Linda Forte*, senior vice president of Business Affairs for Comerica and a member of its Management Council, had agreed to serve as

the corporate chairperson for the Expo.

Ms. Forte, who oversees diversity efforts nationally for Comerica, said, "I am very pleased to continue to support the Hispanic community on behalf of Comerica and in support of the HBA. Our relationship with the Hispanic community is an important one, and I look forward to reinforcing that commitment most immediately with my efforts as chairperson for the HBA Expo."

"Comerica has been a long-term supporter of the HBA," said *Frederick Feliciano*, President and Chairman of the Board for the Hispanic Business Alliance.

For more information on Michigan's Hispanic Business Expo, visit <http://www.hbaweb.org>.

For additional information on the expo in Cleveland, contact: Michelle Mills, Senior Account Manager, The WAVE 107.3/WNVV, at (440) 895-0412.

DENTRO:

Carla's Corner con Chistes by Carla Soto, Entertainment Editor of La Prensa 17

Davide García Cartoon 18

Norte Dame hosts Caras Vemos, Corazones No Sabemos exhibit

The University of Norte Dame is hosting an exhibition at the Snite Museum of Art in September: *Caras Vemos, Corazones No Sabemos: The Human Landscape of Mexican Migration* and will be on view starting Sunday, September 3, 2006.

New Photographs: Selections from the Permanent Collection in the Scholz Family Works on Paper Gallery will also be open for viewing starting Sunday.

The opening reception for *Caras Vemos, Corazones No Sabemos* will be Thursday, September 7, 6:00-8:00 pm.

The purpose of this exhibition is to facilitate deep, human contact with the heart of Mexican migration to the United States. The images explore the

(Continued on page 19)

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO



MEXICANTOWN BAKERY

4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001

800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111

www.mexicantown.com

BOLILLOS 4x\$1
 MIERCOLES



LIBERTY TAX SERVICE

4454 W. Vernor Hwy Detroit MI 48209

IT IS INCOME TAX TIME
 LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
 313-554-0060 and ask for
 Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

BURKETT Since 1977
 RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

• Toledo • Amador Reyna Jr. •
 1.800.828.8564

¡Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, Tex-Mex, y toda clase de restaurantes!

What is your HEART telling you?



Señaló el segundo y tú CORAZÓN

- ♥ Amor
 - ♥ Amor
 - ♥ Amor
 - ♥ Amor
- Call for more information
 1.800.828.8564

Carla's Corner

Por Carla Soto-Cruz,
La Prensa Entertainment Editor
Lo mejor de la farándula

1. Uno de los hijos del cantautor mexicano **Joan Sebastian** fue asesinado de un disparo en la cabeza la noche del sábado en la población de Mission, Texas. **Trigo de Jesús**, de 27 años de edad, hermano del también cantante **José Manuel Figueroa**, fue asesinado. Aunque Trigo de Jesús fue trasladado de emergencia a un hospital cercano, murió en la sala de operaciones del McAllen Medical Center. Según los primeros informes ofrecidos la mañana del domingo por Lupe Treviño, Alguacil del Condado Hidalgo, los hechos ocurrieron en la zona VIP del rodeo La Plaza del Valle, donde Trigo de Jesús se encontraba conteniendo a la multitud que pretendía acercarse a Joan Sebastian para obtener un autógrafo.

Treviño dijo que, aparentemente, el asesino disparó su arma al piso en una ocasión y posteriormente a la cabeza del hijo del famoso cantante, causándole la muerte en el lugar. La policía llegó minutos después para tratar de identificar a los responsables y ubicar a posibles testigos de lo ocurrido. Sin embargo "todo fue un caos", describió **Lupe Treviño**, por lo que no fue posible detener a ninguna persona.

2. De todas las cantantes que hubieran podido grabar un disco homenaje a **Rocío Dúrcal**, pocas hubieran sido las que dieran el ancho. Por eso nadie más indicada que su propia hija Shaila, quien lanza su álbum debut Recordando, como un homenaje a su madre, quien murió de cáncer el pasado mes de marzo. Después de varios años de preparación y de haber superado la muerte de su madre, Shaila Dúrcal presentó recientemente en México su álbum Recordando, con el cual rinde homenaje a su madre. En este

disco, la joven cantante incluye algunos de los temas que tuvieron éxito en la voz de Rocío Dúrcal, conocida como "la más española de las mexicanas".

3. Después del gran éxito que resultó de la extraña combinación entre **Ricardo Arjona** e **Intocable**, ahora el grupo planea repetir la fórmula esta vez con otro gran compositor. **Reyli** fue el encargado de componer un nuevo tema para el nuevo material discográfico de **Intocable**, el cual durante algunos meses y con tanto misterio han trabajado en los estudios de Texas, mismo que pretende lanzarse en septiembre de este año. **Intocable** estara en Detroit, el 9 de septiembre.

4. Primero bailando y luego cantando rap. ¿Qué es lo que hará Kevin Federline después? Según la revista People, lo que contempla hacer el marido de la cantante Britney Spears será aparecer en la pantalla chica, dónde participará en un episodio de la serie de la cadena CBS CSI: Crime Scene Investigation este otoño. Federline, de 28 años, y Britney Spears ya participaron en televisión con el programa de realidad simulada Chaotic, difundido el año pasado por el canal UPN, pero él dijo que ésta será su primera presentación como actor.

5. La banda mexicana **Maná** se ha contagiado con el pegajoso ritmo del reggaetón y grabará una versión que fusionará ese género con su estilo rockero del tema "Labios compartidos", que ocupa ya el primer lugar en la revista Billboard.

La banda fue sorprendida en conferencia de prensa al otorgársele un disco doble de platino, que representa la venta de 400.000 unidades de su álbum "Amar es combatir", a sólo dos días de salir al mercado. Alex, baterista de la agrupación, adelantó que para la versión reggaetonera de su más reciente éxito, la banda contó con la colaboración del dúo puertorriqueño **Calle 13**.

Los chistes de la semana

• Estaba Pepito con su mama y le dice:
-¿Mamá por qué tengo un hoyo en la frente?

Y muy apenada la mama le dice:
-Pues, por que cuando estabas en mi vientre, tu papa era muy caliente y se le ocurrió hacerme el amor y con su cosa te pegaba en la frente.-

Y Pepito le dice muy feliz a mama:
-¡Que bueno! Por que si hubiera estado al revés nos coge a los dos.

• Estaba mamá osa papa oso y el hijo osito en la mesa dispuestos a comer, en



Carla Soto

eso se levanta papá oso y grita muy enojado ¡Quien se comió mi sopa, quien hijos de su madre se la comió! en eso el osito mira hacia su plato, se levanta y grita indignado ¡No mamen que poca madre quien se comió mi sopa! en eso mamá osa se levanta y dice ¡Se callan y se sientan par de pendejos que todavía no les sirvo!

• Estaba Pepito en la clase de química y le pregunta la profesora:
¿Haber Pepito qué pasa si echamos una hoja en el agua?

Pepito contesta:
-Flota maestra-
Y le vuelve a preguntar:
-¿Y si le echamos una piedra?

-Se unde maestra-
-¿Y si echamos un palito?-

Pepito contesta:
-Cuando quiera maestra.
• Llega Pepito con el peluquero y le dice:

- Me puede cortar el pelo más largo del lado derecho que del izquierdo, en capas de atrás, parado de en medio, que no se pueda acomodar de aquí, con un remolino de este otro lado y grafilado de enfrente?

- Híjole !!! Pues esta cabrón !!!
- ¿Verdad que está cabrón güey ?
Pues así me lo dejaste la vez pasada hijo tu chinche madre!!!!

(Continúa en la p. 18)

Writers, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as **La Prensa**, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in **La Prensa**—
Tinta con Sabor!



La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto

Fletcher Word

Marivel Aguirre Aranda

Wendy Cuellar de García

María Ruvalcaba

Davide García

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz

Advertising:

Carla Soto-Cruz

Carla Soto-Cruz & Joe Campos

Rico 313-729-4435

Distribution:

Wally Rodela, Rico, & Joe Campos

Bobby Romero

Marivel Aguirre-Aranda

Jaime Hernández/Luis Cabrera

Publisher

Chief Financial Officer

Entertainment Editor

Toledo Correspondent

Columbus Correspondent

Detroit Correspondent

Translations

Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*

Graphics Manager & Webmaster

Columbus Sales Manager

Account Executives

Cacographer, Layout & Detroit Sales

NW Ohio & SE Michigan

Western Ohio

Central Ohio

NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 313.729.4435 • Fax: Please use e-mail address below

DEADLINE: MONDAY AT 5:00PM, Prior to Distribution

SALES: 419.870.6565

E-mail: laprensa1@yahoo.com

• web site: www.laprensa1.com •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.

Detroit MI 48209

Sales Representatives:

Carla Soto/Rico/Joe

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa is in need of sales and distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



STATEMENT ON

LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints **12,000** issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, **La Prensa** is part of the weekly publication **Lazo Cultural**, which prints **7,000**. **La Prensa** has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a **total** weekly readership figure of **59,850** for the first week of each month. 313.729.4435.



Carla's Corner

(Continuación de p. 17)

• Erase una vez en una fiesta que un político bebió mucho y se quedó borracho, entonces vio a una persona toda de negro y se acercó a ella y le dijo:

A ver, la viudita que baile conmigo esta pieza.

La persona molesta le dijo:

Señor, yo no voy a bailar con usted por tres motivos: primero porque usted es un borracho mal educado, segundo porque el himno nacional no se baila, y tercero porque yo soy el obispo.

• ¿Por qué los programadores son tan malos amantes?

Porque siempre intentan encontrar la forma de hacer la tarea lo más rápido posible, y cuando lo consiguen están convencidos de que han mejorado.

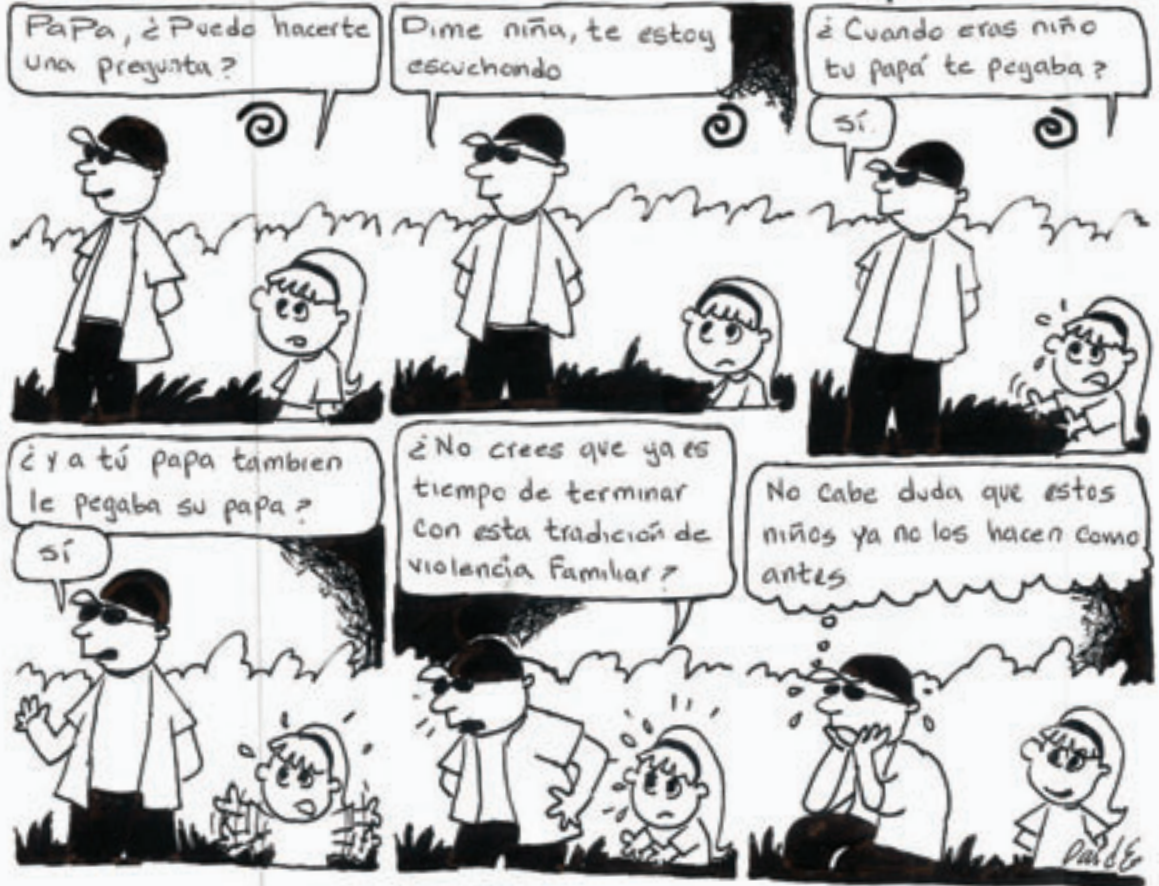
My Pick of the Week/Lo que debes de escoger esta semana: DOUBLING STAR CASHWORD; este juego es un relajo, como sopa de letras. Crosswords are fun, winning cash doing a crossword is better. With

the Ohio Lottery's newest \$2 instant game Doubling Star Cashword you could win up to \$25,000 instantly. Play Doubling Star Cashword hoy, with over 6.1 million dollars in doubled prizes.



Pau and Yami

By Davide Garcia



**Julie Neller Picknell
Realtor**

New Listings include:



ML# 2511701
\$289,900
Condo
Beds: 2 Status: Active
List Status: Active
Area: Dexter Cmty

View more listings on the web at: www.juliepicknell.com

Agent Julie Picknell
1020 E. Michigan Ave.
Saline MI 48176

Office: 734-429-9449
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448



Charles Reinhart Co. Realtors

PROPERTY FEATURES/ML# 2511701:

STYLE: Ranch
City or Township: Dexter
Sq Ft +/-: 1521
Fireplace: One, Gas
Garage: 2.5 car, attached, Door opener, electric
Assoc. Fee: 247
School District: Dexter

**Additional Features and
Additional listings at
www.juliepicknell.com**

*Note: Information believed accurate,
but not guaranteed or warranted.*

Norte Dame hosts *Caras Vemos, Corazones No Sabemos* Exhibit

(Continued from Page 15)

struggles and visions of the migrants, as well as their spiritual traditions and their insistence on keeping these traditions close during difficult journeys.

The exhibition curator is Dr. Amelia Malagamba-Ansótegui, professor of Latino art history at Arizona State University. Dr. Malagamba-Ansótegui has intimate knowledge of this genre as an artist, as a *fronteriza* and as former director of the Department of Cultural Studies at El Colegio de la Frontera Norte (COLEF).

Her work with *Taller de Monotipia, Imágenes de la Frontera* is an example of her efforts with artists along the border. Her scholarly work focuses on contemporary *Chicano*, Mexican and border visual culture and art.

The artworks are drawn from the private collection of *Gilberto Cárdenas*, a pioneer in immigrant studies and Mexican migration from 1969 through the mid-1990s. The Cárdenas collection of over 7,000 pieces includes works on

paper, paintings, three-dimensional works, photographs, video and *retablos*.

Dr. Malagamba-Ansótegui has assisted Dr. Cárdenas over the years in the development of his collection and, as such, is intimately familiar with pieces ideal for the exhibition—artwork that will reflect her curatorial vision. Some of the Cárdenas collection to be exhibited is a promised gift to the Snite Museum of Art.

This exhibition is a collaborative venture of the Snite Museum of Art and the Institute for Latino Studies, both of the University of Notre Dame.

New Photographs: Selections from the Permanent Collection: This exhibit features photographs ranging from the nineteenth century to the present, and includes landscapes, portraits, documentary images, and wire-service photographs.

Museum hours are 10:00 am to 4:00 pm, Tuesday and Wednesday; 10:00 am to 5:00 pm Thursday through Saturday; and Sundays 1:00 pm to 5:00 pm. Admission is free. Museum information is available at 574.631.5466 or at the Museum's website: www.nd.edu/~sniteart/.

Presented by:

Comcast

Comerica Bank

meijer

GM

GMAC

Microsoft

National City

SEPTEMBER 6 & 7 2006

The Largest Hispanic Business Event in Michigan

The Detroit Marriott Hotel at the Renaissance Center

For More Information call the HBA Expo Hotline @ (248) 347-3659 www.hispanicbusinessexpo.org

Advertise your classifieds in La Prensa!

Call (313) 729-4435 or (419) 870-6565 or e-mail laprensa1@yahoo.com

La Prensa is looking for a talented, bilingual editor (Spanish/English) that is proficient in Adobe PageMaker, Word, Adobe Photoshop, Frontpage, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, and general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expanding bilingual publication.

Call Rico at 313-729-4435.

ALF SR-22

Cobertura Inmediata

ADRIAN
1114 Winter Street
Next to Sec of State
(517) 266-8555

MUSKEGON
-Sur- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
-Este- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200

BENTON HARBOR
1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

LANSING
-East/Este Lansing-
2660 E. Grand River., Ste. 5 East Lansing, MI 48823 (517) 336-0500
-Sur-
4221 S. Martin Luther King Lansing, MI 48910 (517) 887-6298
-Old Town-
503 E. Grand River Ave. Lansing, MI 48906 (517) 487-5005

GRAND RAPIDS
950-28th Rogers Plaza Wyoming, MI 49508 (616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE Grand Rapids, MI 49503 (616) 234-0075

MONROE
303 N. Monroe Monroe, MI 48162 (734) 241-9375

BATTLE CREEK
1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

KALAMAZOO
-Este-
4017 Portage Rd. Kalamazoo, MI 49001 (269) 276-9723
-Oeste-
3207 Stadium Dr., Ste 1 Kalamazoo, MI 49008 (269) 375-9785

JACKSON
561 Wildwood Ave. Jackson, MI 49203 (517) 782-4433

Seguro de Auto sin factor de culpabilidad
Agencia de Seguros de Michigan
Asegurando a TODOS los conductores

PAGO INICIAL BAJO
PLANES DE PAGO FÁCIL

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquiladores ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil